

**ЧАСТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»**

Кафедра *Гуманитарных дисциплин*



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по УВР  
П.Ф.Зубаилова  
«*29*» *мая* 2023 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

*По дисциплине Б1.В.ДЭ.01.02  
«Иностранные слова в русском языке»*

Направление подготовки

*44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)*

**Направленность (профиль) программы бакалавриата:  
«Русский язык» и «Литература»**

Квалификация (степень)  
Бакалавр

Форма обучения  
**Заочная**

Дербент  
2023

Организация-разработчик: Частное образовательное учреждение высшего образования «Социально-педагогический институт» (ЧОУ ВО «СПИ»)

**Разработчик:**

к.ф.н., доцент кафедры Гд Ашимова А.Ф.  
(занимаемая должность) (степ., инициалы, фамилия)

Одобрено на заседании кафедры

*гуманитарных дисциплин*

26 мая 2023 г., протокол № 11

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Ашимова А.Ф.

## АННОТАЦИЯ

*Фонд оценочных средств составлен на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**.*

*ФОС предназначен для текущего и промежуточного контроля знаний студентов, обучающихся направленность (профиль) программы бакалавриата: **«Русский язык» и «Литература»**.*

*ФОС состоит из:*

1. Перечень компетенций (или их индикаторов) с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

*С фондом оценочных средств можно ознакомиться на сайте ЧОУ ВО «Социально-педагогический институт» [www.spi-vuz.ru](http://www.spi-vuz.ru)*

**Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся.**

**1. Перечень компетенций (или их индикаторов) с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

**ПК-1.1** - Демонстрирует знание истории, теории, закономерностей и принципов построения и функционирования образовательных систем основного общего, среднего общего образования, роль и место системы основного общего, среднего общего образования в жизни личности и общества; демонстрирует знание федеральных государственных образовательных стандартов и содержание примерных основных образовательных программ.

**ПК-1.4** - Разрабатывает рабочие программы по учебным предметам в системе основного общего, среднего общего образования, и методику его обучения.

<b>№</b>	<b>Разделы</b>	<b>Контролируемые компетенции (или их индикаторы)</b>	<b>Оценочные средства</b>
1	Заемствованные слова в системе русской лексики	ПК-1.1; ПК-1.4	Устный опрос, реферат, тесты, доклад, Индивидуальные задания Контрольная работа
2	Иноязычные слова в современной речи	ПК-1.1; ПК-1.4	Устный опрос, реферат, тесты, доклад, Индивидуальные задания Контрольная работа
3	Обоснование выбора темы проекта	ПК-1.1; ПК-1.4	Устный опрос, реферат, тесты, доклад, Индивидуальные задания Контрольная работа
4	Новизна лингвистического проекта	ПК-1.1; ПК-1.4	Устный опрос, реферат, тесты, доклад, Индивидуальные задания Контрольная работа

**2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

<b>№</b>	<b>Аббревиатура компетенции</b>	<b>Поведенческий индикатор</b>	<b>Оценочные средства</b>
	ПК-1.1; ПК-1.4	<b>Уровень знаний</b> возможности изучаемой предметной области как части образовательной среды для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса; основные тенденции развития лексики русского языка в разных формах его	Устный опрос, реферат, тесты, доклад, Индивидуальные задания Контрольная работа

	<p>существования с учетом языковых контактов;</p> <p><b>Уровень умений</b> умеет использовать знания об особенностях современного иноязычия в процессе обучения и воспитания учащихся; объяснять происхождение исторически детерминированных фактов современного русского языка;</p> <p><b>Уровень навыков</b> навыками многоаспектного анализа иноязычной лексики в целях достижения метапредметных и предметных результатов обучения; практическими навыками сравнительно-исторического анализа языковых фактов и лингвостилистического анализа письменных текстов</p>	
--	--	--

### Описание шкалы оценивания

#### На зачет

№	оценивание	Требования к знаниям
1	Зачтено	Компетенции освоены
2	Не зачтено	Компетенции не освоены

**3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

#### Тематика докладов с презентацией

1. Признаки заимствованных слов.
2. Типы иноязычных слов с точки зрения их освоения (освоенные, частично освоенные, варваризмы, вкрапления).
3. Интернационализмы.
4. Экзотизмы.
5. Кальки.
6. Причины и условия заимствования.
7. Источники заимствования.
8. Английские заимствования в русском языке.
9. Немецкие заимствования в русском языке.
10. Латинские заимствования в русском языке.
11. Французские заимствования в русском языке.
12. Особенности современного процесса заимствования.
13. Графическое освоение иноязычных слов.
14. Фонетическое освоение иноязычных слов.
15. Морфологическое освоение заимствований.
16. Словообразовательная адаптация иноязычных слов.
17. Семантическое освоение иноязычных слов.
18. Особенности формальной адаптации иноязычных слов в субстандарте.
19. Проблемы правописания иноязычных слов в современном русском языке.
20. Графическое и орфографическое варьирование иноязычных слов

### **Тематика вопросов для самостоятельной работы.**

1. Коммуникативный и грамматико-переводной принципы обучения РКИ и заимствования в русском языке.
2. Проблемы вхождения в русские парадигматические связи, сочетательных синтаксических возможностей, словообразовательной активности заимствований.
3. Лингвокультурная трансформация заимствованной лексики.
4. Изменение значений заимствованных слов.
5. Изменение синонимической и антонимической парадигмы заимствований в процессе адаптации.
6. Проблема узнаваемости в русском контексте иноязычной лексики.
7. Понятие положительной и отрицательной интерференции в методике преподавания РКИ. Национально-ориентированный подход в комментировании заимствований в процессе преподавания РКИ.
8. Германские и романские заимствования в русском языке.
9. Понятие интернационализмов.
10. Латинские и греческие терминологические заимствования.
11. Слова-амебы в публицистической речи.
12. Стилистическое распределение заимствований.
13. Проблема заимствований и перевод.
14. Ситуативный и комментирующий контекст.
15. Ограничение образности.
16. Обучение переводу в рамках изучения РКИ.
17. Понятие «ложные друзья переводчика».
18. Перспективы коммуникативной интеграции.
19. Трудности освоения заимствований.
20. Проблемы освоения заимствований при изучении РКИ.
21. Задачи преподавания русского языка в снятии данных трудностей.

### **Контрольная работа**

Задание 1. Распределить данные заимствованные слова по следующим темам:

- 1) общественно-политическая лексика;
- 2) экономическая лексика;
- 3) лексика из области культуры, искусства;
- 4) слова, обозначающие конкретные предметы бытового назначения;
- 5) спортивная лексика;
- 6) лексика из области техники.

Байкер, хит, бейджик, блокбастер, папарацци, памперс, офшорный, оригами, ноу-хау, кастинг, ноутбук, номинант, нон-стоп, ноосфера, мюсли, мониторинг, монетаризм, минимизация, миллениум, пиар, маргинал, рокер, спичрайтер, прайм-тайм.

Шоу, шопинг, шейк, шансон, чизбургер, хоспис, холокост, хит-парад, холдинг, хеппи-энд, харизма, хакер, фуршет, фломастер, файл, уфология, ушу, триллер, транш, топик, тостер, тинейджер, терминал, таймер, супермаркет.

Стресс, спонсор, смог, сериал, секьюрители, сафари, саммит, сабвей, рэкетир, родео, риелтор, римейк и ремейк, ретро, репринт, регион, продюсер, полтергейст, плюрализм, плеер, пицца, пиццерия, пестициды, пейджер.

Пазл, менеджмент, маргинал, макияж, мазохизм, логотип, либерализация, лейбл, легинсы, курсор, ксерокс, компьютер, консенсус, коллаж, клипмейкер, киллер, кейс, картридж, портфолио, карт, карма.

Кардиган, карате, канцероген, кайф, Интернет, импичмент, имиджмейкер, имидж, икебана, иврит, зомби, дистрибьютор, дисплей, дискотека, дискета, диск-жокей, дилер, дизайн, диггер, дефолт, паритет, мажоритарный, хайтек.

Депортация, дезодорант, гуманоид, грант, гран-при, гамбургер, галаконцерт, визажист, ваучер, бобслей, боди, блейзер, бикини, бигмак, бермуды, бейсик, батискаф, баррель, банкомат, бампер, аэробика, аутотренинг, андеграунд, айс-ревю.

Задание 2. Укажите в приведенном ниже тексте иноязычные слова, определите значение непонятных слов.

Задание 3. Укажите признаки неисконных слов и источник заимствования. Амбициозный политик и бюрократ, маршал авиации и актриса-инженю, профессор академии, библиограф, режиссер, верующие разных конфессий, люди разных типов темпераментов, молодые и старые – все любят книги.

Брошюры, альманахи, фолианты аккумулируют опыт человечества и передают информацию новым поколениям. В чтении у каждого свои приоритеты. Прагматик выберет энциклопедию, романтик – сентиментальную поэзию, домохозяйка – беллетристику, анахорет – приключенческие романы, тинейджер – фантастические повествования о конфронтации сверхъестественных сил, полтергейсте и других паранормальных явлениях.

Книга помогает не потерять себя в круговерти жизненных коллизий и перипетий, учит толерантности, развивает интеллект. Читая, мы проецируем поступки героев на себя, проживаем жизнь президента транснациональной корпорации, уважаемого сенатора, создателя гиперболоида, детектива, вора-рецидивиста или, если хотите, тролля, гоблина, черта из табакерки. Перед нами калейдоскоп образов, ретроспектива эпох: риторы-эллины в хитонах, римские гладиаторы, самураи, чей последний аргумент свету – харакири, средневековые негоцианты, императрицы и их фрейлины в пышных кринолинах, викинги-варяги, преданные анафеме еретики, афганские моджахеды, ковбои, ловко кидające лассо, менестрели и трубадуры... Полет фантазии ничем не ограничен, и мы расшифровываем старинные манускрипты, узнаем тайны матримониальных отношений царствующих династий, находим философский камень и эликсир молодости вместе с алхимиком, танцуем фламенко под стук кастаньет, а потом – рок-нролл и чарльстон, проносимся в фаэтоне по Елисейским полям, под звуки баркаролы плывем в гондоле по венецианским каналам, изобретаем перпетуум-мобиле.

Благодаря книгам можно преодолеть депрессию и апатию, организовать дебаты, написать диссертацию, научиться не игнорировать чужое мнение и просто предаться мечтаниям.

Рекомендации для выполнения контрольной работы. Выполнение контрольной работы способствует расширению словарного состава студентов, формированию навыков правильного употребления иноязычных слов (их написания, произношения, использования в соответствующем значении). Перед выполнением контрольной работы сначала необходимо изучить теоретический материал и познакомиться с рекомендуемыми словарями иностранных слов. Работа выполняется в отдельной тетради для контрольных работ.

## Контрольно-измерительные материалы

### Индивидуальные задания

1. Выберите из газеты или журнала заимствованные слова, значения которых вам неизвестны или не вполне понятны. Выясните их значения по словарю иностранных слов.

Выпишите из толкового словаря или словаря иностранных слов лексические значения слов прецедент и инцидент. Составьте предложения с этими словами.

2. На основе газетных и журнальных статей составьте список из 10-15 заимствованных в последние годы слов, обозначающих профессии. Если значения некоторых слов вы не знаете или знаете неточно, обратитесь за помощью к словарю.

3. Подберите несколько примеров того, как новое слово объясняется непосредственно в тексте газетной или журнальной статьи. Определите, насколько оправданно используется данное заимствование, нельзя ли заменить его русским эквивалентом. Свою точку зрения обоснуйте.

4. Сформулируйте значения следующих слов: интернет, чат, сайт, виртуальный, он-лайн, пентиум, ноутбук. Проверьте правильность ваших формулировок по словарю новых слов или словарю иностранных слов.

5. Что означает первая часть слов ультра-? В каких словах она встречается?

Что объединяет слова полисинтетический, политеизм, политехнический, политональный, полиграфия, поликлиника? Продолжите этот ряд слов. При необходимости обращайтесь к словарю.

6. Исправьте и прокомментируйте ошибки в следующих предложениях:

1) Двадцать пять лет своей биографии она посвятила детям. 2) Дефилируйте мимо контролеров с самым безразличным видом, и они не обратят на вас никакого внимания! 3) Необходимо собрать лучшие идеи от всех политических сил, но не делать из них конгломерат, а составить цельный документ, который был бы близок каждому. 4) Электорат собрался в большие очереди за избирательными бюллетенями уже к двенадцати часам. 5) Бестселлером нового сезона стала новая стиральная машина "Макс".

7. Самостоятельно подберите примеры немотивированного использования заимствованных слов в устной или письменной речи (газеты, журналы, ТВ- и радиопередачи). Подтвердите правильность своих наблюдений и выводов с помощью словарей.

8. Составьте связный текст из пяти-шести предложений об актуальных экономических и социальных процессах в России, употребляя следующие слова и их формы:

коррупция, компенсация, криминогенный, конституционный, федеральный, электорат, коммерческий, компания, кампания, бюджетный, конкурентоспособный, беспрецедентный, кризисный, инвестиция, рентабельность.

### Тестовые задания

Тест 1. Проставьте в пустой колонке номера, которые соответствуют значениям иностранных слов.

Аналогия	1	Приспособляемость организма к другой среде
Хиромантия	2	Подделывание, подмена
Гармония	3	Отклонение от нормы
Инфляция	4	Официальный прием у высокопоставленного лица
Этнография	5	Характеристика обстановки, предшествующей началу действия (в



литературном произведении)

Грация	6	Склонность анализировать свои переживания
Профанация	7	Сходство, подобие
Алгоритм	8	Претензия на низкое качество товара с требованием возмещения убытков
Адаптация	9	Внезапная перемена в жизни, неожиданное осложнение
Протекция	10	Многословие
Вакханалия	11	Изыщество, особенно в позах и телосложениях
Полифония	12	Гадание по линии на ладонях
Аудиенция	13	Дикий разгул, оргия
Экспозиция	14	Объединение, союз; в психологии – связь представлений
Перипетия	15	Наука, изучающая историю и культуру народов
Тавтология	16	Опошление, осквернение
Ассоциация	17	Неисчислимое множество
Патология	18	Чувство неприязни
Рефлексия	19	Совокупность логических приемов и методических правил теоретического исследования
Фальсификация	20	Покровительство
Антипатия	21	Совокупность арифметических и логических процедур, обеспечивающих решения задач
Рекламация	22	Официальное одобрение, утверждение
Маркетинг	23	Снижение покупательной способности денег
Эвристика	24	Подражание внешним формам какого-либо стиля
Патент	25	Согласованность частей чего-либо
Стилизация	26	Показная смелость
Раритет	27	Документ, удостоверяющий право изобретателя на его изобретение
Апробация	28	Многоголосие
Кураж	29	Система мероприятий по изучению рынка и активному воздействию на потребительский спрос
Мириады	30	Ценная редкая вещь

Тест 2. Проставьте в пустой колонке номера, которые соответствуют значениям иностранных слов.

Имидж	1	Мировоззрение, чье-нибудь убеждение
Консенсус	2	Вкладчик; лицо, осуществляющее инвестиции
Плеоназм	3	Толковый словарь устарелых, специальных слов
Дивиденд	4	Общее согласие по спорному вопросу
Инвестор	5	Постепенное нарастание
Коммивояжер	6	Торжественное открытие художественной выставки
Брифинг	7	Склад ума; мироощущение; психология
Агентство	8	Речевое излишество, вкрапление в речь лишних слов
Глоссарий	9	Власть небольшой группы лиц, а также сама такая группа
Паспарту	10	Прогулка
Нувориш	11	Информационная беседа для журналистов
Оппонент	12	Официальная просьба
Олигархия	13	Местное отделение какого-нибудь учреждения
Кредо	14	Разрушительный переворот, катастрофа
Статут	15	Военный конвой, охрана, сопровождающие кого, что-нибудь
Ходатайство	16	Разъездной рекламный агент торговой фирмы
Эскорт	17	Логическое умозаключение от общего к частному, от обобщенного к конкретному

Синекдоха	18	Устав, уложение о чем-нибудь
Менталитет	19	Доход, получаемый владельцем акций
Катаклизм	20	Представление о чем-нибудь внутреннем облике, образе
Дифференциальный	21	Неоригинальный, банальный
Инновационный	22	Плотно закрытый, непроницаемый
Вернисаж	23	Противник в споре
Градация	24	Картонная рамка для портрета, гравюры
Импозантный	25	Относящийся к нововведениям
Генерация	26	Человек, разбогатевший на спекуляции
Герметичный	27	Различный, неодинаковый
Моцион	28	Представительный, производящий впечатление
Дедукция	29	Называние части вместо названия целого
Тривиальный	30	Рождение, воспроизведение

Тест 3. Проставьте в пустой колонке номера, которые соответствуют значениям иностранных слов.

Тьютор	1	Официальное общение
Квалификация	2	Частичное исправление, поправка
Коммуникация	3	Ошибка, обмолвка
Коммюнике	4	Достижение единого мнения
Сага	5	Специалист по управлению производством, работой предприятия
Компетентный	6	Излишне расчетливый, преследующий личную материальную выгоду
Ляпус	7	Степень годности к какому-нибудь виду труда, уровень подготовленности
Консенсус	8	Постоянный множитель
Сертификат	9	Мир растений
Конструктивный	10	Упрочение, укрепление, сплачивание
Конфиденциальный	11	Излишне формальный, точный
Коррективы	12	Такой, который можно положить в основу чего-нибудь, плодотворный
Лояльный	13	Секретный, доверительный
Меркантильный	14	Неподвижный, бездеятельный
Маркетинг	15	Систематическое наблюдение за чем-либо с целью изучения
Менеджер	16	Человек, владеющий многими языками
Мораторий	17	Музыкальное вступление к опере, балету и т.д.
Консолидация	18	Название щита – символа покровительства
Муссировать	19	Преобладать быть главным
Увертюра	20	Система организации хозяйственной деятельности, основанная на изучении рыночного спроса, сбыта продукции и услуг
Координация	21	Сообщение, общение, линии связи
Мониторинг	22	Документ, удостоверяющий право собственности
Фемида	23	Сказание, легенда
Флора	24	преподаватель-консультант
Доминировать	25	Распространять, преувеличивать
Педантичный	26	Держащийся формально в пределах законности, благожелательно-нейтрального отношения к кому-нибудь
Полиглот	27	Знающий, осведомленный, авторитетный в какой-нибудь области
Инертный	28	Согласование, целесообразное соотношение каких-либо действий
Модуль	29	Устанавливаемая правительством отсрочка выполнения обязательств на определенный срок
Эгида	30	Богиня правосудия

Тест 4. Проставьте в пустой колонке номера, которые соответствуют значениям иностранных слов.

Оратор	1	Приверженец строгого образа жизни от удовольствий
Экскурс	2	Богиня правосудия
Полиглот	3	Тот, кто приносит речь; тот, кто обладает даром красноречия
Авизо	4	В маркетинге фирма, осуществляющая функции торгового посредника в организации товародвижения для производителя товара
Филолог	5	Символ сценического искусства
Аскет	6	Акционерная компания, использующая свой капитал для приобретения контрольных пакетов акций других компаний с целью установления контроля над ними
Пеня	7	Небрежно относиться, пренебрегать
Фрахт	8	Выпуск в обращение банковых и казначейских билетов, бумажных денег и ценных бумаг
Рейтинг	9	Коллекционер марок
Периферия	10	Изучение, освещение какого-нибудь вопроса, связанного с главной темой
Инфраструктура	11	Морской залив, отделенный от моря песчаной косой
Фемида	12	Извещение о денежной операции
Миссионер	13	Богомолец, совершающий путешествие к святым местам
Бартер	14	Санкция за нарушение сроков уплаты платежей
Сивилла	15	Предмет страсти, возлюбленная
Эмиссия	16	Лицо, занимающееся распространением религии среди населения с другими вероисповеданием
Лимит	17	Небольшой ломтик поджаренного хлеба
Блезир	18	Плата владельцу транспортных средств за перевозку грузов и перевозок
Канапе	19	Независимая экспертиза
Лагуна	20	Призрак, привидение
Мельпомена	21	Женщина, предсказывающая будущее
Паломник	22	Художник-конструктор, специалист по дизайну для вида, для видимости.
Ажиотаж	23	Выпуск в обращение денег или ценных бумаг
Манкировать	24	Человек, знающий много языков
Дизайнер	25	Предельная норма
Фантом	26	Окраина, область, удаленная от центра
Пассия	27	Степень популярности известного деятеля (в области политики, культуры и т.п.) или какой-нибудь передачи на телевидении
Холдинг	28	Искусственное повышение или понижение курса биржевых бумаг или цен на товары с целью извлечения прибыли
Аудит	29	Специалист в области языкознания
Филателист	30	

Тест 5. Проставьте в пустой колонке номера, которые соответствуют значениям иностранных слов.

Коммюнике	1	Излишняя самоуверенность (в общении, в разговоре)
Реноме	2	Постепенное расширение, наращивание чего-либо, последовательное усиление или обострение
Вакансия	3	Запрет на ввоз или вывоз каких-либо товаров
Апломб	4	Репутация, слава, известность
Визави	5	Возврат полученного по недействительной сделке
Генезис	6	Официальное сообщение, правительственное сообщение о международных переговорах

Де-факто	7	Наедине, с глазу на глаз
Де-юре	8	Фактически, на деле
Идентификация	9	Публичность, известность, популярность; рекламирование средствами массовой информации
Аннулировать	10	Преувеличивать, исказить, подчеркивая какую-либо сторону, черту в чем-то
Компенсировать	11	Отражать нападки или доводы противника в споре, в полемике
Консолидация	12	Принудительное отчуждение чего-либо
Паритет	13	Напротив, друг против друга
Директива	14	Незанятая должность, место
Факсимиле	15	Происхождение, возникновение; процесс образования
Тет-а-тет	16	Равенство, равное отношение, одинаковое положение
Утрировать	17	Союз, объединение
Эскалация	18	Отождествление, приравнивание
Паблисити	19	Юридически, по праву, формально
Пищерия	20	Болезненное, угнетенное состояние, мнительность
Экспроприация	21	Несамостоятельная работа, основанная на заимствовании всех данных из чужих исследований
Профанация	22	Перевод денег из одного финансового учреждения в другое или из страны в страну
Парировать	23	Возмещать; предоставлять за что-нибудь
Биеннале	24	Закусочная с продажей пиццы
Реституция	25	Руководящие указания высшего органа подчиненным
Трансферт	26	Точное воспроизводство рукописи, документа, чье-либо почерка
Ипохондрия	27	Мероприятие, проводимое раз в два года
Компиляция	28	Невежественное искажение, извращение; опoшление, осквернение
Альянс	29	Отменять, объявлять недействительным какой-либо документ или доверенность
Эмбарго	30	Упрочение, укрепление, сплачивание

- Интерактивные, творческие, дополнительные задания для организации самостоятельной работы студентов
- Словарь англицизмов.

Англицизм	Английское слово	Русский синоним
автокар	car	тележка
аутсайдер	outsider	неудачник
бестселлер	bestseller	хорошо продающаяся книга
бизнесмен	businessman	предприниматель
блог	blog (сокр. от "web log")	дневник в Интернете
бой-френд	boyfriend	возлюбленный, парень, дружок
брифинг	briefing	короткий инструктаж
бэббиситтер	baby	ребенок
sit - сидеть	няня	
бэби	baby	младенец, "малыш"
гейм	game	игра
гёрлфренд	girlfriend	возлюбленная, девушка
голкипер	goalkeeper	вратарь
дайвинг	diving (от "to dive" - нырять)	подводное плавание

дефолт default невыполнение обязательств,  
 несоблюдение правил  
 дилер от англ. "dealer" - торговец,  
 "to deal" - заключать сделки) представитель  
 дилит to delete стирать  
 драйв to drive - гнать запал, энергетика  
 имиджimage образ  
 кастинг casting подбор актёров  
 киндер kid ребенок  
 клик  
 кликать click щелчок,  
 нажимать на кнопку "мыши"  
 копирайтер copy - рекламный текст,  
 writing - написание автор рекламных текстов  
 кросс cross пересекать, бег по пересеченной местности  
 лейбл label этикетка  
 лизингleasing аренда, сдача внаем  
 логин login имя пользователя в сети, имя  
 лузер to lose- терять, проигрывать неудачник  
 маркет market рынок  
 Массмедиа Mass Media СМИ (Средства Массовой Информации)  
 мейкап make up макияж  
 менеджер manager управляющий, руководитель, организатор  
 Миллениум Millennium Тысячелетие  
 никнейм nickname имя, прозвище  
 овертайм overtime дополнительное время  
 онлайн online в сети  
 офлайн offline, off-line в реале (в отключенном от компьютерной сети состоянии)  
 офсайд offside вне игры  
 пазл puzzle головоломка, ребус, загадка  
 парковка parking автостоянка  
 пенальти penaltyнаказание  
 пирсинг piercing прокол, укол  
 постерposter плакат  
 Прайс-лист price list список цен  
 презент presentподарок  
 прессинг to press, pressing давление  
 продакшн production (кино)производство  
 промоушн promotion продвижение, "раскрутка"  
 ралли rally сбор  
 ресепшн reception администрация, приемная  
 римейк remakeпеределка  
 риэлтер realtor агент по недвижимости  
 рэкет racket шантаж, вымогательство  
 секьюрیتی secure, security охранник, охрана  
 спидвей speedway скоростная дорога  
 суперстар superstar суперзвезда  
 сэндвич sandwich бутерброд  
 тинейджер teenager подросток  
 тренинг training, to train тренировать тренировка  
 тюнинг tuning точная настройка  
 Уик-энд weekend выходные

фешенебельный	fashionable	модный
фишбургер	fish - рыба	бутерброд с рыбой
форвард	forward	нападающий
фристайл	freestyle	свободный стиль
хенд-мейд	hand-made	рукотворный, ручной работы
хоррор	horror	фильм ужасов, ужасы
хотдог	hot - горячий,	
dog- собака	сосиска в тесте	
чикенбургер	chicken - курица	бутерброд с курицей
чизбургер	cheese	бутерброд с сыром
шоп	shop	магазин
юзер	user	компьютерный пользователь

#### На заметку

В молодежной жаргонизированной речи круг подобных слов значительно шире: джин (джинсы), битл (участники ансамбля "Битлз") и др. О некоторых заимствованных словах, связанных с общественной и политической жизнью страны. Гораздо больше их в экономической сфере, ведь страна вступила в рыночные отношения, резко изменив прежний курс жесткого государственного контроля. Пожалуй, самым популярным, хотя и неприятным, стало слово инфляция.

**И н ф л я ц и я** (латинское inflatio) чрезмерное увеличение количество обращающихся в стране бумажных денег, сверх потребностей хозяйственного оборота и, в связи с этим, быстрое их обесценивание, что чрезвычайно тяжело отражается на материальном положении трудящихся.

Русский эквивалент: обесценивание денег.

Пример: В связи с инфляцией ухудшается материальное положение многих граждан.

В последнее время предпринимательство, несмотря на трудности, набирает обороты. Между тем нам не обойтись без иностранных вложений капитала, то есть инвестиций.

**И н в е с т и ц и я** (немецкое investition) от латинского - одеваю - долгосрочное вложение капитала в отрасли экономики внутри страны и за границей. Различают финансовые (покупки ценных бумаг) и реальные инвестиции (вложение капитала в промышленность, сельское хозяйство, строительство).

Пример: Наш партнер предложил инвестицию на выгодных для обеих сторон условиях.

Поскольку мы находимся в глубоком кризисе, нам не избежать моратория, скажем, на выплату наших многочисленных долгов.

**М о р а т о р и й** (латинское maratorius - задерживающий, замедляющий) - отсрочка исполнения обязательств, установленная правительством на определенный срок ввиду наступления чрезвычайного положения, стихийного бедствия, войны, эпидемий, финансового кризиса.

Русский эквивалент: отсрочка.

Пример: Объявленный мораторий на выплату некоторых долгов устраивал наших представителей.

Прочно вошли в наш язык, несмотря на некоторые затруднение в произношении, слова менеджмент, менеджер, маркетинг.

**М е н е д ж м е н т** (английское management - управление, заведование, организация) - управление производством, совокупность принципов, методов, средств и форм правления производством, разработанных и применяемых с целью повышения эффективности производства и увеличения прибыли.

Русский эквивалент: управление производством.

Пример: Менеджмент - это основная часть его работы.

**М е н е д ж е р** (английское manager - управляющий)- специалист по управлению производством и обращением товаров, наемный управляющий он организует работу на

фирме, руководит производственной деятельностью сотрудников. Он входит в средний и высший руководящий состав.

Русский эквивалент: управляющий.

Пример: Наталья Вячеславовна работает менеджером в банке.

М а р к е т и н г (английское marketing - рынок, сбыт) - система мероприятий по изучению рынка и активному воздействию на потребительский спрос с целью расширения сбыта производимых товаров.

Пример: Он решил заниматься маркетингом.

Среди заимствованных слов есть такие, что почти вошли в активное употребление, стали понятны всем. Таким, словом я завершаю свой обзор заимствованных в экономическую сферу слов. Это слово дефолт.

Д е ф о л т (английское default - вина) - банкротство, не исполнение договора.

Пример: Иностранцы говорили о дефолте России.

В последние 3- 5 лет русский язык интенсивно пополняется заимствованными словами. Особенно много слов вошло в общественно - политическую и экономическую лексику. Это происходит потому, что страна вступила в новую общественно - политическую формацию, а также свободные рыночные отношения. Идет процесс разгосударствления, делается попытка проведения реформ в различных сферах жизни. Язык же всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Можно без преувеличения сказать, что произошел лингвистический взрыв. Однако ничего страшного в этом нет, ведь заимствованные слова - это результат контактов, взаимоотношений народов, государств.

#### Проблемы культуры речи

- В последние годы вопросы речевой культуры поднимаются особенно остро.
- Речь наших современников многими воспринимается и оценивается как сниженная, ненормативная.
- Отмечается влияние на литературный язык ненормированной разговорной речи, проникновение просторечных слов, жаргонизмов;
- немотивированное использование иноязычной лексики и т.д.
- Уместные в книжной, особенно в научной речи в качестве специальных терминов, они могут обогащать нашу речь.
- А вот в обычной речи, тем более в разговорной, иноязычное слово может оказаться неуместным, неоправданным.

#### Ошибки

- Наиболее распространенный вид ошибки – необоснованное употребление заимствованного слова, ничего нового в язык не приносящего.
- И совсем печально, когда наши бизнесмены решают выбрать звучное название, а что обозначает и как правильно пишется понравившееся слово – не знают.
- Мода на заимствования порождает засорение языка и, в конечном счете, сознания.

Употреблять иностранное слово, когда есть равносильное ему русское слово, - значит оскорблять и здравый смысл, и здравый вкус.

В.Г.Белинский

#### Памятка «Заповеди речевого этикета»

1. Всегда нужно знать, зачем ты вступаешь в разговор, какова цель твоей речи.
2. Говорите не только кратко, но просто, понятно, точно.
3. Старайтесь избегать многословия!
4. Правильно употребляйте иностранные слова!
5. Следуйте высоким образцам, умейте их отличить (то есть отличить высокий образец от речи весьма средней, которой не следует подражать).

6. Ищите образцовую речь, ищите свой идеал культуры речевого поведения.
7. Помните, что вежливость и благожелательность – основа культуры речевого поведения.
8. Владейте нормами вежливого общения. Здесь очень важно соблюдать такую заповедь речевого этикета. Умейте не только говорить, но и слушать.
9. Небрежная, нарочито грубая, приклатнённая речь недвусмысленно говорит о приземлённом восприятии окружающих говорящим, о том, что он слепо и неразборчиво подражает современной языковой моде низкого пошиба.
10. Нужно постоянно обогащать свой словарь, учиться чувствовать своего собеседника, уметь отбирать наиболее подходящие для каждого случая слова и конструкции.

P.S.

С одной стороны, многочисленные англицизмы и американизмы, проникающие в русский язык — явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами, в частности с Америкой.

С другой стороны, с грустью приходится констатировать, что (в который уже раз) в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы мы всё больше теряем свою самобытность, в том числе и в языке, ибо язык отражает образ жизни и образ мыслей.

Как следствие этого — потеря интереса к родному (русскому) языку, русской литературе и культуре, косноязычие, снижение грамотности и языковой и общей культуры.

Может быть, там, где можно обойтись средствами русского языка, не следует прибегать к иноязычным элементам, отдавая дань моде и следуя тенденции не только жить, но и мыслить по-американски?

Творческое задание

Написать мини-сочинение на тему:

Не страшно под пулями мёртвыми лечь,

Не горько остаться без крова, -

И мы сохраним тебя, русская речь,

Великое русское слово. (А. Ахматова)

### **Перечень вопросов к зачету по дисциплине «Иностранные слова в русском языке»**

1. Заимствованные слова в русском языке: термин и понятие.
2. Признаки заимствованных слов.
3. Проблема типологии иноязычных слов.
4. Типы иноязычных слов с точки зрения их освоения (освоенные, частично освоенные, варваризмы, вкрапления).
5. Интернационализмы.
6. Экзотизмы.
7. Кальки.
8. Причины и условия заимствования.
9. Источники заимствования.
10. Английские заимствования в русском языке.
11. Немецкие заимствования в русском языке.
12. Латинские заимствования в русском языке.
13. Французские заимствования в русском языке.
14. Особенности современного процесса заимствования.
15. Графическое освоение иноязычных слов.
16. Фонетическое освоение иноязычных слов.
17. Морфологическое освоение заимствований.



18. Словообразовательная адаптация иноязычных слов.
19. Семантическое освоение иноязычных слов.
20. Особенности формальной адаптации иноязычных слов в субстандарте.
21. Проблемы правописания иноязычных слов в современном русском языке.
22. Графическое и орфографическое варьирование иноязычных слов.
23. Актуальная иноязычная лексика в современном русском языке.
24. Словари иностранных слов.

**4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Знания, умения, навыки студента на зачете оцениваются

*Или зачтено, не зачтено*

Основой для определения оценки служит уровень усвоения студентами материала, предусмотренного данной рабочей программой

**Оценивание студента на зачете по дисциплине**

<b>Оценка зачета (стандартная)</b>	<b>Требования к знаниям</b>
«зачтено» («компетенции освоены»)	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
«не зачтено» («компетенции не освоены»)	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «не зачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.